

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

SESSION EXTRAORDINAIRE 2010

5 octobre 2010

PROPOSITION DE LOI

**visant à élargir le champ d'application
de la loi du 15 mars 1954
relative aux pensions de dédommagement
des victimes civiles de la guerre 1940-1945
et de leurs ayants droits**

(déposée par Mme Catherine Fonck
et M. Christian Brotcorne)

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

BUITENGEWONE ZITTING 2010

5 oktober 2010

WETSVOORSTEL

**tot verruiming van het toepassingsveld
van de wet van 15 maart 1954 betreffende
de herstpensioenen voor de burgerlijke
slachtoffers van de oorlog 1940-1945
en hun rechthebbenden**

(ingediend door mevrouw Catherine Fonck
en de heer Christian Brotcorne)

RÉSUMÉ

La législation actuelle relative à l'octroi d'une pension de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit exclut de son champ d'application certaines personnes victimes civiles de la guerre.

La présente proposition de loi vise à corriger cette exclusion et à accorder le bénéfice de la pension de dédommagement à toute personne ayant la nationalité belge au moment de la décision d'octroi de la pension.

SAMENVATTING

Sommige burgerslachtoffers van de Tweede Wereldoorlog werden buiten de toepassings sfeer gehouden van de huidige wetgeving in verband met de toekenning van een herstpensioen voor de burgerslachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden.

Dit wetsvoorstel heeft tot doel die uitsluiting te corrigeren en een dergelijk pensioen toe te kennen aan al wie op het tijdstip van de beslissing tot toekenning van het pensioen de Belgische nationaliteit had.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie	
PS	:	Parti Socialiste	
MR	:	Mouvement Réformateur	
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams	
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen	
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten	
sp.a	:	socialistische partij anders	
VB	:	Vlaams Belang	
cdH	:	centre démocrate Humaniste	
LDD	:	Lijst Dedecker	
PP	:	Parti Populaire	

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkortingen bij de nummering van de publicaties:	
DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Questions et Réponses écrites	QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)	CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Séance plénière	PLEN:	Plenum
COM:	Réunion de commission	COM:	Commissievergadering
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants		Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers	
Commandes:		Bestellingen:	
Place de la Nation 2		Natieplein 2	
1008 Bruxelles		1008 Brussel	
Tél. : 02/ 549 81 60		Tel. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.laChambre.be		www.deKamer.be	
e-mail : publications@laChambre.be		e-mail : publicaties@deKamer.be	

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit vise à accorder un dédommagement aux personnes victimes d'une atteinte à leur intégrité à cause d'un fait de guerre.

Les personnes bénéficiaires de cette loi peuvent percevoir une pension d'invalidité pour fait de guerre, la gratuité des soins médicaux ainsi que des transports en commun.

La loi exige, à juste titre, que les conditions d'octroi suivantes soient remplies pour bénéficier de ces avantages:

- il faut avoir été victime d'un fait de guerre;
- il faut une atteinte à l'intégrité physique;
- enfin, il faut un lien de causalité entre les deux.

Mais, il existe des conditions supplémentaires relatives à la nationalité et à la résidence des victimes, qui sont critiquées par les auteurs de la présente proposition.

Actuellement, la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit ne s'applique qu'aux Belges¹.

Mais, ce même article ajoute des conditions supplémentaires à cette référence identitaire car la victime doit:

1. avoir disposé de cette qualité, déjà, au moment du fait dommageable;
2. ou avoir introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940;

¹ Article 1^{er}, § 4, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, *MB*, 2 avril 1954.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden strekt ertoe een vergoeding toe te kennen aan mensen wier integriteit ingevolge een oorlogsfeit werd aangetast.

De begunstigden van die wet maken aanspraak op een invaliditeitspensioen wegens oorlogsfeiten, alsook op gratis medische zorg en openbaar vervoer.

Terecht maakt de wet de toekenning van een dergelijk pensioen afhankelijk van een aantal voorwaarden:

- de betrokkene moet slachtoffer zijn geweest van een oorlogsfeit;
- er moet sprake zijn van een aantasting van de fysieke integriteit;
- en er moet een causaal verband tussen de bovenvermelde aspecten bestaan.

Daarbovenop zijn er echter nog voorwaarden die betrekking hebben op de nationaliteit en de woonplaats van de slachtoffers. De indieners van dit wetsvoorstel zijn het niet met die voorwaarden eens.

Momenteel is de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden slechts van toepassing op Belgen¹.

Die identiteitsvereiste wordt echter aangevuld met een reeks andere voorwaarden, op grond waarvan het slachtoffer:

1. al Belg moet zijn op het tijdstip van het schadebrengende feit;
2. of vóór 10 mei 1940 een naturalisatieaanvraag moet hebben ingediend;

¹ Artikel 1, § 4, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, *Belgisch Staatsblad*, 2 april 1954.

3. ou remplir les conditions suivantes:

- ne pas avoir accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940;
- être devenue belge avant le 1^{er} janvier 1960;
- avoir eu sa résidence habituelle en Belgique, et ce sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date.

Selon les auteurs de la présente proposition, il est normal de réserver le bénéfice de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux personnes ayant la nationalité belge mais, pour le reste, ils considèrent que toutes les conditions supplémentaires sont excessives et injustes. En effet, choisir des dates limites comme le 1^{er} janvier 1960 ou le 1^{er} janvier 1931 paraît totalement arbitraire. Pourquoi ces dates et pas d'autres?

De plus, exiger une résidence habituelle en Belgique sans interruption est largement excessif. Toute personne doit avoir le droit de vivre à l'étranger durant une certaine période, et ce sans perdre de droit.

La législation telle qu'elle est rédigée actuellement peut donner lieu à des cas absurdes. Ainsi, une personne gravement victime de la guerre, ayant toujours vécu en Belgique mais n'ayant obtenu la nationalité belge qu'après le 1^{er} janvier 1960, ne peut pas bénéficier de la pension d'invalidité de guerre.

On peut également citer l'exemple d'une victime civile de la guerre ayant obtenu la nationalité avant le 1^{er} janvier 1960 mais qui, pour des raisons professionnelles, est partie quelques années à l'étranger après la guerre. Cette personne ne pourra pas, selon les règles en vigueur, bénéficier de la pension d'invalidité malgré ses attaches évidentes avec la Belgique et son identité belge.

Les auteurs de la présente proposition souhaitent accorder le bénéfice de la loi à plus de personnes possédant la nationalité belge.

Cet assouplissement des conditions d'octroi ne devrait pas créer un "effet d'aubaine" important. En effet, au fur et à mesure des années, il existe de moins en moins de personnes victimes de la guerre. Il est donc peu probable que des personnes aussi âgées, ayant été victimes de fait de guerre et ne possédant pas la

3. of moet voldoen aan de volgende voorwaarden:

- op 10 mei 1940 de leeftijd van 22 jaar nog niet hebben bereikt;
- Belg zijn geworden vóór 1 januari 1960;
- zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was, sedert zijn geboorte.

Volgens de indieners van dit wetsvoorstel is het normaal dat het in de wet van 15 maart 1954 bedoelde herstellpensioen wordt voorbehouden aan mensen met de Belgische nationaliteit. De bijkomende voorwaarden achten ze echter overdreven en onbillijk. Zo lijken de uiterste data van 1 januari 1960 en 1 januari 1931 volkomen willekeurig. Waarom die data en geen andere?

Al even overdreven is de vereiste dat de betrokkene zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België moet hebben gehad. Iedereen moet het recht hebben gedurende een bepaalde tijd in het buitenland te gaan leven, zonder daardoor zijn aanspraken op het herstellpensioen te verliezen.

De vigerende wetgeving kan tot absurde toestanden leiden. Zo kan een zwaar getroffen oorlogsslachtoffer dat steeds in België heeft gewoond, maar dat de Belgische nationaliteit pas ná 1 januari 1960 heeft verkregen, géén aanspraak maken op het oorlogsinvaliditeitspensioen.

Een ander voorbeeld is dat van een burgerslachtoffer van de oorlog dat wel degelijk vóór 1 januari 1960 de Belgische nationaliteit heeft verworven, maar dat om professionele redenen na de oorlog enkele jaren in het buitenland heeft doorgebracht. Ook hij of zij kan overeenkomstig de vigerende regels géén aanspraak maken op het invaliditeitspensioen, ondanks de evidente band met België en zijn of haar Belgische identiteit.

De indieners van dit wetsvoorstel wensen te bewerkstelligen dat méér mensen met de Belgische nationaliteit aanspraak kunnen maken op die wet.

Die versoepeling van de toekenningsvoorwaarden zal geen rush van pensioenaanvragen veroorzaken. Er blijven na al die jaren immers almaar minder oorlogsslachtoffers over. Het lijkt bovendien weinig waarschijnlijk dat oorlogsslachtoffers op hoge leeftijd die de Belgische nationaliteit nog niet bezitten, nu nog een procedure

nationalité belge, se lancent dans une procédure de demande de cette nationalité avec pour but unique de bénéficier de la pension d'invalidité de guerre.

Le but de la présente proposition est uniquement de mettre fin aux quelques cas absurdes qui peuvent exister à cause des limites du texte actuel.

Il faut d'ailleurs noter que la logique du législateur en matière de législation relative aux victimes de la guerre n'est plus du tout d'imposer des conditions de nationalité aussi strictes que celles imposées par la loi du 15 mars 1954.

Par exemple, en vertu de la loi du 11 avril 2003 prévoyant de nouvelles mesures en faveur des victimes de la guerre, les bénéficiaires doivent seulement être Belges au 1^{er} janvier 2003. Il n'est donc pas question de devoir prouver une résidence habituelle en Belgique sans interruption, etc.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 7

Cet article vise à intégrer dans le texte de la loi une remarque formulée dans l'avis n° 47 373/4 du 25 novembre 2009 du Conseil d'État².

L'article 2, 6°, de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit vise le cas d'une explosion, au cours de la guerre 1940-1945 ou postérieure à celle-ci, de munitions et engins de guerre, non entrés dans le patrimoine de particuliers ou non pris ou repris en inventaire par l'armée belge ou une armée belligérante étrangère.

Or, le dédommagement des seules victimes belges de ces faits pourrait soulever des objections au regard du principe de la libre circulation des personnes au sein de l'espace économique européen, selon le Conseil d'État.

Catherine FONCK (cdH)
Christian BROTCORNE (cdH)

² DOC Chambre, 52 1626/007.

tot verkrijging van die nationaliteit zouden starten enkel en alleen om dat oorlogsinvaliditeitspensioen te kunnen genieten.

Dit wetsvoorstel strekt er uitsluitend toe een einde te maken aan een aantal absurde situaties waartoe de in de vigerende wet opgenomen limieten kunnen leiden.

Bovendien zij erop gewezen dat de wetgever al lang niet meer de logica volgt om, in de wetgeving inzake oorlogsslachtoffers, voorwaarden op te leggen die even streng zijn als die in de wet van 15 maart 1954.

Ter illustratie: de wet van 11 april 2003 houdende nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers, die alleen bepaalt dat de begunstigden op 1 januari 2003 Belg moeten zijn. De betrokkenen moeten dus geenszins aantonen dat zij ononderbroken hun gewone verblijfplaats in België hebben gehad enzovoort.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

Artikel 7

Dit artikel strekt ertoe de wet aan te vullen met een opmerking die de Raad van State in zijn advies nr. 47 373/4 van 25 november 2009² heeft geformuleerd.

Artikel 2, 6°, van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstellpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden heeft betrekking op de ontploffing, tijdens dan wel na afloop van de oorlog 1940-1945, van munitie of oorlogstuig welke niet in het vermogen van particulieren gekomen zijn of niet in de inventaris van het Belgisch leger of een der vreemde oorlogvoerende legers opgenomen of opnieuw opgenomen werden.

Volgens de Raad van State zou het toekennen van de herstellvergoeding enkel en alleen aan de Belgische slachtoffers van zulke feiten evenwel bezwaren kunnen doen rijzen ten aanzien van het beginsel van het vrije verkeer van personen en van diensten binnen de Europese Economische Ruimte.

² Stuk Kamer, DOC 52 1626/007.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente proposition règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 1^{er}, § 4, alinéa 2, a) de la loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, modifié par la loi du 17 février 1975, est remplacé comme suit:

“a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: être Belge au 1^{er} janvier 2003 et avoir résidé en Belgique au 10 mai 1940 ou être née après le 10 mai 1940 de parents ayant eu leur résidence en Belgique à cette date;”.

Art. 3

La présente loi est d'application pour les paiements afférents aux périodes postérieures à l'entrée en vigueur de la présente loi, même si la demande a été introduite avant celle-ci.

Art. 4

Les demandes de pension d'invalidité, introduites avant l'entrée en vigueur de la présente loi et pour lesquelles il n'a pas été statué définitivement à la même date, produisent leurs effets au premier jour du mois qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 5

Les décisions exécutoires non conformes aux modifications apportées par l'article 2 de la présente loi à l'article 1^{er}, § 4, de la loi du 15 mars 1954 précitée sont révisées à la demande des intéressés et le droit de ceux-ci au bénéfice de ces modifications est reconnu à dater du premier jour du trimestre qui suit celui au cours duquel la demande de révision est introduite.

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 1, § 4, tweede lid, a), van de wet van 15 maart 1954 betreffende de herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden, gewijzigd bij de wet van 17 februari 1975, wordt vervangen door wat volgt:

“a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of op het ogenblik van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het slachtoffer moet die hoedanigheid evenwel bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit, dan wel een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940, dan wel aan de volgende vereisten voldoen: Belg zijn op 1 januari 2003 en in België hebben verbleven op 10 mei 1940, dan wel na 10 mei 1940 geboren zijn uit ouders die op die datum in België verbleven;”.

Art. 3

Deze wet is van toepassing op de betalingen die betrekking hebben op de periodes na de inwerkingtreding van deze wet, zelfs indien de aanvraag vóór die inwerkingtreding werd ingediend.

Art. 4

De invaliditeitspensioenaanvragen die vóór de inwerkingtreding van deze wet werden ingediend en waarvoor op die datum geen definitieve beslissing gevallen is, hebben uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op de inwerkingtreding van deze wet.

Art. 5

De uitvoerbare beslissingen die niet stroken met de wijzigingen die bij artikel 2 van deze wet zijn aangebracht in artikel 1, § 4, van de voormelde wet van 15 maart 1954, worden herzien op verzoek van de betrokkenen en het recht van deze laatsten om deze wijzigingen te genieten, wordt hen toegezegd vanaf de eerste dag van het kwartaal dat volgt op dat waarin de herzieningsaanvraag is ingediend.

Art. 6

L'article 1^{er}, § 4, alinéa 2, de la même loi est complété par l'alinéa suivant:

“Dans l'hypothèse visée à l'article 2, 6°, le dédommagement est octroyé aux personnes qui, au moment où elles ont été victimes de l'explosion, circulaient, séjournaient ou étaient établies légalement sur le territoire.”

Art. 7

La présente loi entre en vigueur à une date fixée par le Roi.

20 juillet 2010

Catherine FONCK (cdH)
Christian BROTCORNE (cdH)

Art. 6

Artikel 1, § 4, tweede lid, van de dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

“In het geval bedoeld in artikel 2, 6°, wordt de herstelvergoeding toegekend aan de personen die, op het tijdstip waarop ze het slachtoffer zijn geworden van de ontploffing, zich wettig op het grondgebied verplaatsten of wettig op het grondgebied verbleven of waren gevestigd.”

Art. 7

Deze wet treedt in werking op een datum die door de Koning wordt bepaald.

20 juli 2010

TEXTE DE BASE

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la Wehrmacht, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la Wehrmacht ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5*bis*.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

§ 2. Au sens de la présente loi:

- a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1^{er};
- b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

Loi du 15 mars 1954 relative aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit

Article 1^{er}

§ 1^{er}. Donnent lieu à dédommagement, en vertu de la présente loi, les dommages certains résultant nécessairement d'une atteinte à l'intégrité physique de la personne, causée directement par l'un des faits de guerre énumérés limitativement à l'article 2.

Toutefois, si le fait de guerre consiste en l'un de ceux visés par le premier alinéa de l'article 4 de la présente loi, en l'incorporation forcée dans la Wehrmacht, en la mise au travail en Belgique imposée par l'ennemi ou ses agents ou en l'évacuation forcée, il suffit que l'atteinte à l'intégrité physique ait été causée durant ces faits de guerre et par le fait de ceux-ci.

L'alinéa qui précède est également d'application si le fait de guerre consiste en l'incorporation dans la Wehrmacht ou dans des formations paramilitaires allemandes, durant les guerres 1914-1918 et 1940-1945, des victimes visées au § 5*bis*.

Ne donnent pas lieu à indemnisation en vertu de la présente loi, les dommages subis dans les conditions fixées à l'article premier des lois sur les pensions de réparation, coordonnées par l'arrêté du Régent du 5 octobre 1948, par les personnes visées à l'article 2 des mêmes lois.

§ 2. Au sens de la présente loi:

- a) le fait dommageable est l'atteinte à l'intégrité physique de la personne par le fait de guerre, dans les conditions fixées au § 1^{er};
- b) les dommages sont les infirmités, l'aggravation d'infirmités étrangères au fait dommageable et le décès causés nécessairement par le fait dommageable.

§ 3. Les infirmités et leurs aggravations donnent lieu aux pensions et indemnités prévues au chapitre II de la présente loi, tandis que les décès donnent lieu aux pensions attribuées aux ayants droit par le chapitre III.

BASISTEKST**Wet van 15 maart 1954 betreffende de
herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers
van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden****Artikel 1**

§ 1. Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet de zekere schaden, welke noodzakelijk voortvloeien uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de Wehrmacht of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

§ 2. In de zin van deze wet:

- a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;
- b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Wet van 15 maart 1954 betreffende de
herstelpensioenen voor de burgerlijke slachtoffers
van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden****Artikel 1**

§ 1. Geven aanleiding tot herstel krachtens deze wet de zekere schaden, welke noodzakelijk voortvloeien uit een rechtstreeks door een van de in artikel 2 beperkend opgesomde oorlogshandelingen veroorzaakte aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon.

Indien evenwel de oorlogshandeling bestaat in een dergene bedoeld bij het eerste lid van artikel 4 van deze wet, in de verplichte inlijving bij de Wehrmacht, in de door de vijand of zijn agenten opgelegde verplichte tewerkstelling in België, of in de gedwongen ontruiming, volstaat het dat de aantasting van de lichamelijke gaafheid veroorzaakt werd gedurende deze oorlogshandelingen en door toedoen van deze.

Het voorgaande lid is eveneens van toepassing wanneer de oorlogshandeling bestaat in de inlijving bij de Wehrmacht of bij Duitse paramilitaire formaties tijdens de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van de slachtoffers bedoeld in § 5bis.

Geven geen aanleiding tot schadeloosstelling krachtens deze wet, de schaden geleden, onder de voorwaarden bepaald in het eerste artikel van de wetten op de vergoedingspensioenen samengeordend bij het besluit van de Regent van 5 oktober 1948, door de personen bedoeld in artikel 2 van dezelfde wetten.

§ 2. In de zin van deze wet:

- a) is het schadelijk feit de aantasting van de lichamelijke gaafheid van de persoon door de oorlogshandeling onder de in § 1 bepaalde voorwaarden;
- b) zijn de schaden, de lichaamsgebreken, de verergering van lichaamsgebreken, welke vreemd zijn aan het schadelijk feit en het overlijden, elk noodzakelijk door het schadelijk feit veroorzaakt.

§ 3. De lichaamsgebreken en hun verergeringen geven aanleiding tot de pensioenen en vergoedingen bepaald in hoofdstuk II van deze wet, terwijl het overlijden aanleiding geeft tot de pensioenen toegekend aan de rechthebbenden door hoofdstuk III.

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: n'avoir pas accompli sa vingt-deuxième année au 10 mai 1940, être devenue Belge avant le 1^{er} janvier 1960 et avoir eu sa résidence habituelle en Belgique sans interruption depuis le 1^{er} janvier 1931 ou depuis sa naissance, si la victime n'était pas encore née à cette date;

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue. Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps ou ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont

§ 4. La loi ne s'applique qu'aux Belges.

Cette qualité doit exister:

a) dans le chef de la victime, au moment de la décision d'octroi de la pension ou à celui du décès si elle est décédée avant reconnaissance de ses droits; il faut cependant qu'elle ait eu cette qualité au moment du fait dommageable ou qu'elle ait introduit une demande de naturalisation avant le 10 mai 1940 ou qu'elle réalise les conditions suivantes: être Belge au 1^{er} janvier 2003 et avoir résidé en Belgique au 10 mai 1940 ou être née après le 10 mai 1940 de parents ayant eu leur résidence en Belgique à cette date;

b) en outre, dans le chef des ayants droit, au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

Dans l'hypothèse visée à l'article 2, 6°, le dédommagement est octroyé aux personnes qui, au moment où elles ont été victimes de l'explosion, circulaient, séjournèrent ou étaient établies légalement sur le territoire.

§ 5. Par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, quelles que soient leur nationalité et celle de la victime, les orphelins d'étrangers ou d'apatrides auxquels la qualité d'ayant droit de bénéficiaire du statut des prisonniers politiques a été reconnue. Ils ne peuvent toutefois prétendre à pension que pendant le temps ou ils résident effectivement en Belgique.

La décision reconnaissant aux orphelins la qualité d'ayant droit de bénéficiaires du statut des prisonniers politiques fait foi de l'état civil des orphelins et de leurs auteurs.

§ 5bis. Également par dérogation au § 4, sont admis au bénéfice de la présente loi, les victimes ou leurs ayants droit, ressortissants ou ex-ressortissants allemands qui, en vertu de l'article 2 de la loi du 28 avril 1958, portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4, et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956, ont

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing.

Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het moet nochtans die hoedanigheid bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit of een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940 of aan de volgende vereisten voldoen: geen volle tweeëntwintig jaar zijn op 10 mei 1940, Belg geworden zijn vóór 1 januari 1960 en zonder onderbreking zijn gewone verblijfplaats in België hebben gehad sedert 1 januari 1931 of sedert zijn geboorte, wanneer het slachtoffer op die datum nog niet geboren was;

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend. Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1, 2, 3 en 4, en van de bijgevoegde brieven,

§ 4. De wet is enkel op de Belgen van toepassing.

Deze hoedanigheid dient te bestaan:

a) in hoofde van het slachtoffer op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen of op het ogenblik van het overlijden indien het slachtoffer vóór de erkenning van zijn rechten overleden is; het slachtoffer moet die hoedanigheid evenwel bezitten op het ogenblik van het schadelijk feit, dan wel een naturalisatieaanvraag hebben ingediend vóór 10 mei 1940, dan wel aan de volgende vereisten voldoen: Belg zijn op 1 januari 2003 en in België hebben verbleven op 10 mei 1940, dan wel na 10 mei 1940 geboren zijn uit ouders die op die datum in België verbleven;

b) bovendien, in hoofde van de rechthebbenden op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

In het geval bedoeld in artikel 2, 6°, wordt de herstelvergoeding toegekend aan de personen die, op het tijdstip waarop ze het slachtoffer zijn geworden van de ontploffing, zich wettig op het grondgebied verplaatsten of wettig op het grondgebied verbleven of waren gevestigd.

§ 5. In afwijking van § 4, worden toegelaten tot het genot van deze wet, welke hun nationaliteit en die van het slachtoffer ook is, de wezen van buitenlanders of vaderlandlozen, aan wie de hoedanigheid van rechthebbende van een gerechtigde op het statuut der politieke gevangenen werd toegekend. Zij kunnen evenwel slechts aanspraak maken op pensioen voor de tijd dat zij werkelijk in België verblijven.

De beslissing waarbij de wezen als rechthebbenden van gerechtigden van het statuut der politieke gevangenen worden erkend heeft bewijskracht voor de burgerlijke stand van de wezen en van hun rechtsvoorgangers.

§ 5bis. Eveneens in afwijking van § 4 worden toegelaten tot het genot van deze wet de slachtoffers of hun rechthebbenden, Duits onderhorigen of gewezen onderhorigen, die krachtens artikel 2 van de wet van 28 april 1958 houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland, met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het slotprotocol, van de bijlagen 1, 2, 3 en 4, en van de bijgevoegde brieven,

acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.

acquis la nationalité belge par option individuelle ou, s'ils étaient enfants mineurs non émancipés, par l'option de l'auteur qui exerçait sur eux le droit de garde.

La nationalité belge doit en outre perdurer tant dans le chef des victimes que dans le chef des ayants droit visés à l'alinéa qui précède, depuis l'option précitée jusqu'au moment de la décision d'octroi de la pension.

Si les ayants droit des victimes visées au présent paragraphe, alinéa 1^{er}, ne se trouvaient pas dans les conditions fixées par l'article 2 de la loi du 28 avril 1958 précitée pour acquérir, par option individuelle ou du chef de leur auteur, la nationalité belge, celle-ci doit exister dans leur chef au moment du décès de la victime et au moment de la décision d'octroi de la pension.

§ 6. Le requérant doit établir par toute voie de droit qu'il réunit les conditions prévues par le présent article.

ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.

ondertekend op 24 september 1956 te Brussel, de Belgische nationaliteit hebben verkregen door individuele optie of door de optie van de ouder onder wiens bewaring zij stonden, wanneer zij niet ontvoogde minderjarige kinderen waren.

De slachtoffers en de rechthebbenden bedoeld in het vorenstaande lid moeten bovendien de Belgische nationaliteit zonder onderbreking hebben bezeten vanaf voornoemde optie tot het ogenblik waarop het pensioen is toegekend.

Wanneer de rechthebbenden van de slachtoffers bedoeld in deze paragraaf, eerste lid, niet voldeden aan de vereisten gesteld bij artikel 2 van voornoemde wet van 28 april 1958 om door individuele optie of uit hoofde van hun ouder de Belgische nationaliteit te verkrijgen, moeten zij deze bezitten op het ogenblik van het overlijden van het slachtoffer en op het ogenblik van de beslissing tot toekenning van het pensioen.

§ 6. De verzoeker moet met alle rechtsmiddelen bewijzen dat hij de bij dit artikel gestelde voorwaarden vervult.